

## Darovacia zmluva

uzatvorená v zmysle ust. § 628 a nasl. zák. č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov  
v súlade s ust. § 12 ods. 2 zák. č. 126/2015 Z. z. v platnom znení

---

### Zmluvné strany

**Darca:** Dr. Ing. Milan Oleríny  
**Bydlisko:** Žitomírská 40, 101 00 Praha 10, Česká republika  
a  
**Darca:** MUDr. Daniela Hatalová, rod. Olerínyová  
**Bydlisko:** Fialkové údolie 23, 811 06 Bratislava

(ďalej len "darca")

**Obdarovaný:** **Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici**  
**Sídlo:** Lazovná 9, 975 58 Banská Bystrica  
**Zastúpená:** PhDr. Blanka Snopková, PhD. – riaditeľka  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica  
**Číslo účtu:** 7000239822/8180  
**IČO:** 35987006  
**DIČ:** 2021433172  
(ďalej len "obdarovaný")

### Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok darcu bezodplatne darovať obdarovanému pozostalosť po JUDr. Vladimírovi Olerínym – prekladateľovi a literárnom historikovi: písací stroj, cestovný kufor, ocenenie Veľvyslanectva Španielska v Bratislave pre Vladimíra Olerínyho za zásluhy o šírenie španielskej literatúry a kultúry a 11 kníh:

Pablo Neruda: Projev na druhém světovém kongresu obránců míru ve Varšavě. 1951.

Leopoldo Alas Clarín: Lásky pani Ozoresovej. 1999.

Garald Brenan: The literature of spanish people. 1963.

Ján Švidroň: Cide Hamete benengelis last vision of Don Quijote. 2003.

Eva Palkovičová, Jaroslav Šoltys: 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. 2006.

Victorino Polo Garcífa: Ayer entre las lilas : poemas.

Actas: IV Encuentro de Profesores de Espanol de Eslovaquia : Bratislava 22, 23 y 24 de noviembre de 1999. 2000.

Vladimír Oleríny: Súčasný španielsky román.

Vladimír Oleríny: Problémy súčasnej španielskej literatúry.  
P.A. Schulz-Wilmerdsdorf: Spanien Politiker und generale. 1939.  
Habla Peron. 1948.

2. Darca prehlasuje, že je výlučným vlastníkom predmetu darovania, vyšpecifikovaného v bode 1 tohto článku.

## **Článok II. Stav predmetu darovania**

1. Obdarovaný vyhlasuje, že pred uzatvorením tejto zmluvy sa oboznámil so stavom predmetu darovania, vyšpecifikovaného v článku I, bod 1 tejto zmluvy a predmet darovania prijíma v tomto stave.
2. Darca vyhlasuje, že na predmete darovania neviaznu žiadne dlhy, ani iné záväzky a právne povinnosti.

## **Článok III. Podmienky zmluvy**

1. Darca bezodplatne obdarovanému prenecháva a obdarovaný bez akýchkoľvek výhrad prijíma predmet podľa článku I tejto zmluvy.
2. Darca prehlasuje, že touto zmluvou neobmedzuje dispozičné právo obdarovaného k predmetu darovania žiadnym záväzkom.
3. Obdarovaný sa zaväzuje zabezpečiť odborné spracovanie knižného daru podľa článku I tejto zmluvy, jeho využívanie a sprístupňovanie v súlade so Zákonom o knižniciach č. 126/2015 Z. z. a zmenou a doplnením zákona č. 206/2009 Z. z. o múzeách a o galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty a zmenou Zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 38/2014 Z. z.
4. Obdarovaný je povinný chrániť predmet podľa článku I tejto zmluvy pred jeho poškodením, znehodnotením a odcudzením.
5. Obdarovaný prehlasuje, že táto zmluva sa po nadobudnutí platnosti a účinnosti stáva neoddeliteľnou súčasťou odbornej evidencie.

## **Článok IV. Všeobecné a záverečné ustanovenia**

1. Obdarovaný nadobudne vlastnícke právo k predmetu darovania špecifikovaného v článku I tejto zmluvy dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Obdarovaný predmet tejto darovacej zmluvy od darcu fyzicky prevzal pred podpisom zmluvy dňa 2. 7. 2020.
2. Darca, ako dotknutá osoba, berie na vedomie, že Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici, ako prevádzkovateľ, spracúva osobné údaje na základe tejto zmluvy, vrátane súvisiacich dokumentov v rámci predzmluvného a zmluvného vzťahu. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene

- a doplnení niektorých zákonov.
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovaná v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany dávajú výslovný súhlas na zverejnenie zmluvy v plnom rozsahu.
  4. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, z toho 2 vyhotovenia pre každú zmluvnú stranu.
  5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán. V prípade rozdielnosti dátumov podpisov zmluvných strán sa za deň platnosti považuje neskorší dátum.
  6. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
  7. Zmluvné strany prehlasujú, že v prípade akýchkoľvek sporov, ktoré by vznikli v súvislosti s plnením tejto zmluvy, je rozhodným právom Právny poriadok SR.
  8. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, nebola uzatvorená v tiesni a za nevýhodných podmienok.

V Banskej Bystrici dňa 25.08.2020

**Darcovia :**

**Obdarovaný:**

-----  
Dr. Ing. Milan Oleríny

-----  
PhDr. Blanka Snopková, PhD.  
riaditeľka ŠVK

-----  
MUDr. Daniela Hatalová, rod. Olerínyová